

eine halbe Million. Es wird der Swisspetrol ohne weiteres möglich sein, diese zu finanzieren.

Auch die Frage: «Was machen die Konkordatskantone?» wurde in Ihrer Kommission aufgeworfen: Es sind Zürich, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Zug, Schwyz, Glarus, Appenzell IR, Appenzell AR und Schaffhausen. Diese haben der SEAG – das ist eine dieser verschiedenen Prospektionsgesellschaften – ein Darlehen von 1 Million Franken für zusätzliche Forschungsarbeiten im Tätigkeitsbereich der SEAG gewährt. Das ist das Engagement dieser Konkordatskantone.

Ich bitte Sie um Eintreten und Zustimmung.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen  
Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

*Gesamtberatung – Traitement global du projet*

**Titel und Ingress, Art. 1 und 2**

**Titre et préambule, art. 1 et 2**

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| Für Annahme des Beschlusentwurfes | 25 Stimmen |
| Dagegen                           | 2 Stimmen  |

*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

80.201

### **Initiative des Kantons Tessin. Energiepolitik Initiative du canton du Tessin. Politique énergétique**

Beschluss des Nationalrates vom 23. September 1982  
Décision du Conseil du 23 septembre 1982

*Wortlaut der Initiative vom 3. Januar 1980*

Der Kanton Tessin verlangt, das die zuständigen Bundesbehörden

- unverzüglich eine Energiepolitik einführen, die vermehrt die Sparmöglichkeiten berücksichtigt, die Nutzung und Entwicklung der im Vergleich zur Kernenergie sauberen Energien fördert und die Forschung konsequent in diese Richtung lenkt;
- den neuen Bundesbeschluss vom 6. Oktober 1978 zum Atomgesetz streng anwenden, besonders was die Kontrolle der Sicherheit von in Betrieb stehenden Anlagen und die Bewilligung neuer Anlagen betrifft;
- den eidgenössischen Räten periodisch einen Bericht über die Sicherheit der Kernanlagen vorlegen, der über jeden Zwischenfall, seine Ursachen und Folgen sowie die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen Auskunft gibt;
- einen Notstandsplan für Massnahmen zugunsten der Bevölkerung bei Schadenereignissen ausarbeiten;
- das Atomgesetz so bald wie möglich ganz revidieren und dabei die Volksrechte erweitern, wie es der Staatsrat in seiner Stellungnahme bereits verlangt hat;
- anerkennen, dass die Opposition gegen die Erstellung von Lagern für radioaktive Abfälle im Tessin, die der Grosse Rat bereits eindrücklich zum Ausdruck gebracht hat, begründet ist.

*Texte de l'initiative du 3 janvier 1980*

Le canton du Tessin demande:

- Qu'on adopte promptement une politique énergétique

tenant davantage compte des possibilités d'économiser l'énergie, favorisant l'utilisation et le développement des sources d'énergie dites propres par rapport à l'énergie nucléaire, et dirigeant la recherche dans ce sens d'une manière cohérente;

b. Qu'on applique avec rigueur les dispositions du nouvel arrêté fédéral du 6 octobre 1978 portant révision de la loi sur l'énergie atomique, notamment en ce qui concerne les contrôles de la sécurité dans les installations en exploitation et les autorisations relatives aux nouvelles installations;

c. Qu'on adresse aux Chambres fédérales un rapport périodique sur la sécurité dans les installations nucléaires, signalant tous les accidents survenus, leurs causes et leurs conséquences, ainsi que les mesures de sécurité qui ont été adoptées pour y parer;

d. Qu'on élabore un plan de sauvetage de la population en cas d'accident;

e. Qu'on procède au plus tôt à la révision complète de la loi sur l'énergie atomique, prévoyant une extension des droits populaires, comme le Conseil d'Etat l'a déjà demandé;

f. Qu'on reconnaisse le bien-fondé de l'opposition déjà manifestée solennellement par le Grand Conseil à la création de dépôts de déchets radioactifs au Tessin.

**M. Reymond** présente, au nom de la commission, le rapport écrit suivant:

1. Le Grand Conseil du canton du Tessin a décidé le 18 décembre 1979 de soumettre aux Chambres fédérales plusieurs requêtes concernant la politique de l'énergie. Le 3 janvier 1979, le Conseil d'Etat tessinois déposa auprès de l'Assemblée fédérale une «petition», qui fut par la suite traitée comme une initiative cantonale, parce qu'elle émanait d'une autorité cantonale permanente.

2. La commission des pétitions du Conseil des Etats a suspendu, le 27 mai 1980, ses travaux en attendant les délibérations de la commission de l'énergie du Conseil national à ce sujet.

Par lettre du 11 novembre 1981, sur demande de la commission de l'énergie, le Conseil fédéral prit position sur l'initiative du canton du Tessin et expliqua à la commission son point de vue sur la situation et les aspects juridiques de cette affaire.

Le 23 septembre 1982, le Conseil national a accepté, par une faible majorité, la proposition de la commission de l'énergie de prendre acte de l'initiative et de la transmettre au Conseil fédéral pour traitement. Au Conseil, une discussion a eu lieu, notamment sur la procédure à suivre pour les initiatives cantonales (*Bulletin officiel* p. 1107).

3. La commission se rallie aux réponses données par le Conseil fédéral aux divers points de l'initiative, soulevés par le Grand Conseil tessinois. Elle ne propose par contre pas de transmettre l'initiative au Conseil fédéral pour traitement. Selon la commission, une transmission pour traitement au sens de l'initiative, irait au-delà de sa volonté, c'est-à-dire de prier le Conseil fédéral de donner une réponse aux questions posées par les autorités cantonales tessinoises. C'est d'ailleurs ainsi que M. Schlumpf, conseiller fédéral, a interprété la décision du Conseil national.

*Antrag der Kommission*

Die Petitionskommission beantragt, von der Standesinitiative des Kantons Tessin Kenntnis zu nehmen und sie dem Bundesrat zu überweisen.

*Proposition de la commission*

La commission des pétitions propose de prendre acte de l'initiative du canton du Tessin et de la transmettre au Conseil fédéral.

**Präsident:** Der Präsident der Petitionskommission, Herr Reymond, verzichtet auf weitere Ausführungen. Der Nationalrat hat beschlossen, von der Standesinitiative des Kan-

tons Tessin Kenntnis zu nehmen und sie dem Bundesrat zu überweisen. Die Petitionskommission beantragt Ihnen Zustimmung.

*Zustimmung – Adhésion*

*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

*Schluss der Sitzung um 10.30 Uhr*

*La séance est levée à 10 h 30*

## **Elfte Sitzung – Onzième séance**

**Donnerstag, 16. Dezember 1982, Vormittag**

**Jeudi 16 décembre 1982, matin**

8.00 h

*Vorsitz – Présidence: Herr Weber*

82.477

### **Postulat der Aussenwirtschaftskommission Pharma-Preisgestaltung**

### **Postulat de la Commission du commerce extérieur Formation des prix pour les produits pharmaceutiques**

#### *Wortlaut des Postulates vom 24. August 1982*

Die Konsumentenpreise stiegen zwischen 1977 und 1981 um 18,2 Prozent, wobei die Spitalkosten um 32,2 Prozent zunahmen, die Preise für Arzneimittel jedoch aufgrund der Zulassungs- und Preisgestaltungspraxis des Bundesamtes für Sozialversicherung nur um 6 Prozent. Dies hat zur Folge, dass der schweizerischen chemischen Industrie die teuerungsbedingten Mehrkosten für die Herstellung ihrer Präparate bei weitem nicht ausgeglichen werden, was sich negativ für die Forschungstätigkeit auf diesem wichtigen Gebiet und auf die Stellung dieses bedeutenden schweizerischen Industriezweiges im immer härter werdenden internationalen Konkurrenzkampf auswirkt.

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, inwieweit die Praxis des Bundesamtes für Sozialversicherung geändert werden kann, um den legitimen Ansprüchen der chemischen Industrie für einen angemessenen Ausgleich der teuerungsbedingten Mehrkosten zu entsprechen.

#### *Texte du postulat du 24 août 1982*

Les prix à la consommation ont augmenté de 18,2 pour cent en moyenne entre 1977 et 1981; dans le même temps, les frais hospitaliers grimpaient de 32,2 pour cent tandis que le prix des médicaments n'accusait qu'une modeste hausse de 6 pour cent; en raison de la politique d'autorisation et de fixation des prix de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS). Cette modération met cependant l'industrie pharmaceutique suisse dans l'impossibilité de compenser les surcoûts qu'entraîne le renchérissement de la production, d'où les répercussions fâcheuses sur la recherche dans cette importante branche de notre économie, qui se voit dans une situation toujours plus difficile face à la concurrence internationale de plus en plus acharnée.

Le Conseil fédéral est prié d'examiner dans quelle mesure il serait possible de modifier la politique de l'office, de manière à rendre justice aux revendications légitimes de l'industrie chimique visant à compenser convenablement l'augmentation des coûts due au renchérissement.

**Miville, Berichtstatter:** Am 16. November 1981 hat die Aussenwirtschaftskommission der chemischen Industrie in Basel einen Besuch abgestattet. Dabei wurden wir mit einer wirtschaftlichen Gegebenheit vertraut gemacht, von der wir fanden, es sei ihr nachzugehen.

Die schweizerische chemische Industrie hat bisher der ausländischen Konkurrenz standgehalten, und zwar dank der Forschung, von deren Dimensionen Sie sich vielleicht einen Begriff machen können, wenn ich Ihnen sage, dass allein die drei Basler Konzerne der Chemie sich diese Forschung jährlich über 1 Milliarde Franken kosten lassen. 1981 sind aus der Schweiz für 4,3 Milliarden Arzneimittel exportiert

## **Initiative des Kantons Tessin. Energiepolitik**

### **Initiative du canton du Tessin. Politique énergétique**

|                     |  |
|---------------------|--|
| In                  | Amtliches Bulletin der Bundesversammlung     |
| Dans                | Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale    |
| In                  | Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale |
| Jahr                | 1982   |
| Année               |  |
| Anno                |  |
| Band                | V  |
| Volume              |  |
| Volume              |  |
| Session             | Wintersession                                |
| Session             | Session d'hiver                              |
| Sessione            | Sessione invernale                           |
| Rat                 | Ständerat                                    |
| Conseil             | Conseil des Etats                            |
| Consiglio           | Consiglio degli Stati                        |
| Sitzung             | 10   |
| Séance              |  |
| Seduta              |  |
| Geschäftsnummer     | 80.201                                       |
| Numéro d'objet      |  |
| Numero dell'oggetto |  |
| Datum               | 15.12.1982 - 08:00                           |
| Date                |  |
| Data                |  |
| Seite               | 700-701                                      |
| Page                |  |
| Pagina              |  |
| Ref. No             | 20 011 177                                   |